

SMLOUVA O PARTNERSTVÍ – hlavní partner

**I.
Strany**

PPG INDUSTRIES CZECH REPUBLIC, s.r.o.

Zastoupená: xxxxx xxxxx xxxxx, jednatel a Director Shared Service Centre Brno se sídlem: Holandská 873/6, Štýřice, 639 00 Brno

zmocněnec pro věcná jednání: xxxxx xxxxx, Communication Specialist

IČ: 27199789

DIČ: CZ27199789

Zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u Krajského soudu v Brně, v oddílu C, vložka 50924

(dále jen „PPG“)

a

Provozně ekonomická fakulta Mendelovy univerzity v Brně

zastoupená: doc. Ing. xxxxx xxxxx, Ph.D., děkanem

se sídlem: Zemědělská 1, 613 00, Brno

zmocněnec pro věcná jednání: Ing. xxxxx xxxxx, LL.M., tajemník PEF

IČ: 62156489

DIČ: CZ62156489

Právní forma: veřejná vysoká škola

(dále jen „PEF“)

(společně dále jen „Strany smlouvy“, kterákoli z nich dále jen „Strana smlouvy“)

se dnešního dne dohodly na uzavření této Smlouvy o partnerství (dále jen „Smlouvy“).

II.

Úvodní ustanovení

1. PPG a PEF se zavazují ke vzájemné spolupráci a partnerství v rámci smlouveného období vymezeného níže, dle specifikace uvedené ve člancích III., IV., V., VI. a VII.
2. Tato smlouva o partnerství se uzavírá na dobu určitou, a to od 1. 10. 2019 do 30. 9. 2020.
3. PPG má právo ve smlouveném období užívat logo PEF na svých materiálech s dovětkem „PPG – hlavní partner Provozně ekonomické fakulty Mendelovy univerzity v Brně“.
4. PEF má právo ve smlouveném období užívat logo PPG na svých materiálech

PARTNERSHIP AGREEMENT – Main Partner

**I.
Partners**

PPG INDUSTRIES CZECH REPUBLIC, s.r.o.

represented by xxxxx xxxxx xxxxx, the Executive Manager and Director Shared Service Centre Brno

registered office at: Holandská 873/6, Štýřice, 639 00 Brno

represented for the factual negotiations by: xxxxx xxxxx, Communication Specialist

Company registration number: 27199789

VAT number: CZ27199789

registered in a Commercial Register maintained at the Regional Court in Brno in section C, insert 50924

(hereinafter referred to as the "PPG"),

and

Faculty of Business and Economics, Mendel University in Brno

represented by: doc. Ing. xxxxx xxxxx, Ph.D., the Dean

registered office at: Zemědělská 1, 613 00, Brno

represented for the factual negotiations by: Ing. xxxxx xxxxx, LL.M., the FBE Secretary

Company registration number: 62156489

VAT number: CZ62156489

legal form: Higher education institution

(hereinafter referred to as the "FBE"),

(together hereinafter referred to as the Contracting Parties, one of them referred to as the Contracting Party),

the parties hereby have agreed to conclude the Partnership agreement (hereinafter referred to as the „Agreement“) as follows.

II.

Introductory Provisions

1. PPG and FBE agreed to the mutual co-operation and the partnership within the time scope defined below, as specified in Articles III., IV., V., VI. and VII.
2. This Agreement is concluded for a definite period, from 1. 10. 2019 to 30. 9. 2020.
3. For a specified period of time, the PPG is entitled to use the FBE logo with a postscript „PPG – hlavní partner Provozně ekonomické fakulty Mendelovy univerzity v Brně“ on Company's materials.
4. For a specified period of time, the FBE is entitled to use the PPG logo with a postscript „PPG – hlavní partner Provozně

s dovětkem „PPG – hlavní partner Provozně ekonomické fakulty Mendelovy univerzity v Brně“.

5. Předmětem projektu a spolupráce PEF a PPG bude realizace projektu spolupráce veřejné vysoké školy s renomovanou mezinárodní společností na doplnění stávajících výukových a výzkumných činností PEF včetně uspořádání workshopů, výukových kurzů a dalších činností relevantních pro poskytovatele peněžních prostředků a vytvoření nového uspořádání vybrané místnosti odkazující na spolupráci se společností PPG na PEF, to vše umožněno na základě poskytnutí Daru ze strany PPG.
6. Jednotlivé činnosti realizované Stranami smlouvy v rámci projektu a spolupráce jsou zahrnuty v příloze č. 1 této Smlouvy.

III.

Práva a povinnosti Smluvních stran

7. Smluvní strany se zavazují v předstihu před koncem platnosti Smlouvy vstoupit do vzájemných jednání o dalším postupu a možné spolupráci po konci trvání Smlouvy.
8. Smluvní strany jsou povinny bez zbytečného odkladu po případném odstoupení od smlouvy dle ustanovení smlouvy níže vstoupit do vzájemných jednání o jejich dalším postupu.
9. Smlouvy strany rozumí, že je zcela na svobodné vůli každé z nich, zda budou pokračovat v této spolupráci na dobu určitou po uplynutí jejího trvání.

IV.

Práva a povinnosti PEF

10. PEF se zavazuje bezplatně zveřejnit nabídky práce a praxe poskytnuté ze strany Firmy na webových stránkách PEF a na interním dokumentovém serveru.
11. PEF se zavazuje prezentovat PPG na celouniverzitním pracovním veletrhu Kariérní den Mendelovy univerzity v Brně.
12. PEF se zavazuje poskytnout PPG bezplatný pronájem jedné z velkých poslucháren Q01, Q02 a Q03 na jeden den 1x za akademický rok.
13. PEF se zavazuje poskytnout PPG bezplatný pronájem menší učebny (do kapacity 50 míst) 1x za akademický rok.
14. PEF se zavazuje prezentovat PPG formou bannerů, dárkových tašek, letáků apod. na oficiálních akcích PEF (konference, ples...) dle písemných

ekonomické fakulty Mendelovy univerzity v Brně“ on Company's materials.

5. The object of the project and of the cooperation between PEF and PPG shall be to implement a project of cooperation between a public university education institution and a reputable international company to complement existing teaching and research activities of FBE, including the organization of workshops, training courses and other activities relevant to the provider of funds and creating a new organization of room pointing to the cooperation between PPG and FBE, all that based on providing of the Donation by PPG.
6. The individual activities carried out by the Contracting Parties within the framework of the project and cooperation are included in Annex 1 to this Contract.

III.

Contracting Parties' Rights and Obligations

7. The Contracting parties agree that they will enter into negotiations with each other in advance of the termination of the Agreement on further steps and possible cooperation after the termination of the Agreement.
8. The Contracting parties agree that they will enter into mutual negotiations about their further actions without undue delay after a possible withdrawal from the contract according to the provisions of the contract below.
9. The Contracting parties understand that it is entirely a free will decision of each of them whether they will continue this definite period cooperation after the expiry of this Agreement.

IV.

FBE's Rights and Obligations

10. FBE agrees that it will advertise the available job positions and internships notified by the PPG on FBE website and internal document server free of charge.
11. FBE agrees that it will present the PPG at campus-wide job fair Kariérní den Mendelovy univerzity v Brně.
12. FBE agrees that it will provide a rental of one of the large lectures halls Q01, Q02 and Q03 free of charge for one day once per academic year.
13. FBE agrees that it will provide a rental of one of the smaller classrooms (maximum capacity 50 seats) free of charge once per academic year.
14. FBE agrees that it will present the PPG through banners, swag bags, leaflets etc., during FBE official events (conferences,

instrukcí PPG nebo dle obvyklých zvyklostí, pokud nebudou přesné instrukce uděleny.

15. PEF se zavazuje umístit logo PPG na webových stránkách PEF v sekci Firmy a instituce na základě písemného schválení PPG prostřednictvím e-mailu.
16. PEF se zavazuje umístit logo PPG do prosklené vitríny u vchodu do budovy PEF na základě písemného schválení PPG prostřednictvím e-mailu.
17. PEF se zavazuje umístit poster o PPG velikosti A1 na schodišti PEF (mezi 1. a 2. patrem) na základě písemného schválení PPG prostřednictvím e-mailu.
18. PEF se zavazuje realizovat inzerci speciální akce PPG v datu, které bude dohodnuto oběma stranami, na Facebooku PEF – 2x ročně na základě písemného schválení PPG prostřednictvím e-mailu.
19. PEF se zavazuje pozvat osoby z PPG na oficiální akce PEF (Business Day apod.).
20. PEF se zavazuje spolupracovat s PPG při řešení témat zadávaných firmou v rámci seminárních a závěrečných prací i studentských projektů.
21. PEF se zavazuje PPG poskytnout zvýhodněnou nabídku odborných posudků.
22. PEF se zavazuje PPG poskytnout zvýhodněnou nabídku školení a kurzů.
23. PEF se zavazuje PPG předat bezplatně 4 ks vstupenek na reprezentační ples PEF.
24. PEF se zavazuje zaslat PPG v přiměřené lhůtě po ukončení 6. měsíce od počátku trvání smlouvy a v přiměřené lhůtě po ukončení 12. měsíce od počátku trvání smlouvy finanční report týkající se Daru od PPG a nakládání s prostředky z Daru.
25. PEF se zavazuje umožnit PPG nahlédnout do ekonomické evidence týkající se nakládání s prostředky, které dle čl. V. PPG poukáže PEF.
26. PEF se zavazuje, že v případě čerpání prostředků na nákup zboží z rozpočtu Daru ve výši přesahující 30.000 Kč bude toto čerpání nebo jeho uplatnění v rozpočtu Daru předem projednáno ze strany zmocněnce PEF pro věcná jednání se zmocněným zástupcem PPG.
27. PEF se v případě splnění zákonných podmínek zavazuje vystavit příslušná zákonná potvrzení týkající se Daru.

ball,...) according to the written instructions of PPG or according to usual usages if the instructions are not exactly stipulated.

15. FBE agrees that it will place the PPG's logo on the FBE website, section „Firmy a instituce“ based on the PPG's written authorization via e-mail.
16. FBE agrees that it will place PPG's logo in the showcase near the entrance to the FBE building based on the PPG's written authorization via e-mail.
17. FBE agrees that it will place PPG's poster in the FBE stairway (between 1st and 2nd floor) based on the PPG's written authorization via e-mail.
18. FBE agrees that it will promote a special PPG event in the date, that will be agreed upon by both parties, on the FBE Facebook twice a year based on the PPG's written authorization via e-mail.
19. FBE agrees that it will invite persons from PPG to FBE official events (Business day, etc.).
20. FBE agrees that it will cooperate in addressing students' projects, seminar and final thesis proposals assigned by the Company.
21. FBE agrees that it will provide discounted prices on expert assessments to PPG.
22. FBE agrees that it will provide discounted prices on trainings and courses to PPG.
23. FBE agrees that it will provide 4 free tickets to FBE Representative Ball.
24. FBE agrees that it will send a financial report regarding a Donation from PPG and the drawing of funds from the Donation to PPG within a reasonable period after the end of the 6th month from the beginning of the contract and within a reasonable period after the end of the 12th month from the beginning of the contract.
25. FBE agrees that it will provide PPG with an access to the economic records relating to the use of the funds PPG has transferred to FBE according to art. V.
26. FBE agrees that in case of drawing funds for the purchase of goods from the budget of the Donation exceeding CZK 30.000 the drawing or their attribution to the Donation budget shall be discussed in advance by the representative for the factual negotiations of the FBE with an appointed representative of PPG.
27. FBE agrees that it will issue the relevant legal certificate concerning the Gift in the case of compliance with the legal conditions.

V.

Práva a povinnosti PPG

1. PPG se zavazuje převést ve prospěch PEF do dne 15.12.2019 na účet číslo: == xxxxx/0100==, název držitele bankovního účtu: Mendelova univerzita v Brně, IBAN: CZ56 0100 0000 xxxxx xxxxx xxxxx, SWIFT/BIC: xxxxx, název banky: Komerční banka, a.s., částku 860.706 Kč („Dar“).
2. PPG se zavazuje PEF poskytnout součinnost při zadávání a řešení seminárních, bakalářských a diplomových prací studentů PEF.
3. PPG se zavazuje předat PEF bez zbytečného odkladu své logo nebo loga a další materiály tak, aby PEF mohla splnit své závazky dle článku IV. této smlouvy.
4. PPG se zavazuje poskytnout PEF maximální možnou součinnost při uskutečňování všech činností, které se přímo i nepřímo dotýkají výkladu a aplikace ustanovení této Smlouvy.
5. PPG je oprávněna provádět audit poskytnutých peněžních prostředků v rozsahu obvyklém pro poskytovatele soukromého financování tak, aby byla v co největší možné míře chráněna osobnostní práva třetích osob, včetně práv zaměstnanců a studentů PEF.
6. PPG má dále právo v odůvodněných případech nahlédnout do studijní dokumentace studentů podpořených z Daru PPG podle čl. IV této smlouvy.
7. PPG je vázána mlčenlivostí ohledně údajů, které se ve studijní dokumentaci dozví, s výjimkou situací, kdy ji sám dotčený student nebo zaměstnanec písemně této povinnosti PPG zproští.
8. PPG je oprávněna do 3 týdnů od data podpisu této smlouvy odstoupit od této smlouvy od počátku v případě, že se dozví, že je s prostředky poukázanými PEF podle této smlouvy zacházeno v hrubém rozporu s ustanoveními této smlouvy. Odstoupení musí být ve výše uvedené lhůtě doručeno v písemné podobě opatřené vlastnoručním podpisem statutárního orgánu na papíře do podatelny PEF nebo děkanovi PEF.
9. Po odstoupení od smlouvy je PEF oprávněna vrácení vratky daru snížit o náklady doposud oprávněně vynaložené na poskytnuté reklamní a jiné protiplnění, které PPG ke dni doručení odstoupení od smlouvy obdržela.

V.

PPG's Rights and Obligations

1. PPG agrees that it will conduct a money transfer to FBE by 15.12.2019 to the account number: == xxxxx /0100==, Bank account holder name: Mendel University in Brno, IBAN: CZ56 0100 xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx, SWIFT/BIC: KOMBCZPP, Bank name: Komerční banka, a.s., in the amount 860.706 CZK („Donation“).
2. PPG agrees that it will collaborate with FBE on assignments and on realizing seminar, bachelor and master thesis of FBE students.
3. PPG agrees that it will provide the logo and other materials to FBE without any unnecessary delay, so that FBE could fulfill it's commitments in accordance to Article IV of the Agreement.
4. PPG agrees that it will provide the maximum possible cooperation with FBE in carrying out all activities that directly or indirectly affect the interpretation and application of the provisions of this Agreement.
5. PPG is authorized to audit the funds provided to the FBE to the extent customary for private funding providers so as to protect the personality rights of third parties as far as possible, including those of employees and students of the FBE.
6. PPG has the right to consult the study documentation of students supported by the PPG Donation according to art. IV. of this Agreement.
7. PPG it shall be bound by the confidentiality of the information which it becomes aware of in the study documentation, except where the student or staff member in question exempts PPG from the confidentiality in writing.
8. PPG is entitled to withdraw from this Agreement from the beginning up to 3 weeks from the date of the signature of this Agreement, only if PPG becomes aware that the funds transferred to FBE are used in gross conflict with this Agreement's provisions. The withdrawal must be delivered in writing on the paper with the handwritten signature of the statutory body to the mail registry of FBE or to the Dean of FBE during the aforementioned period.
9. After the withdrawal from the Agreement, FBE is entitled to reduce the refund of the Donation by the costs hitherto justifiably spent on the provided advertising and other consideration, which PPG has obtained up to the date of the delivery of the withdrawal from the Agreement.

VI.
Společný závazek stran smlouvy

1. Společnost PPG Industries, Inc. a její pobočky (nazývané zde souhrnně společnost PPG) jsou zavázány dodržovat přísné normy etického chování a soulad s právními normami (legal compliance). Tento průvodce popisuje normy, o kterých PPG očekává, že se budou dodržovat v jejich vztazích s charitativními organizacemi, kterým přispívá (každá z nich se bude nazývat charitativní organizace).
2. Smluvní strany se zavazují dbát na to, aby výše uvedeným normám porozuměly a dodržovaly je. Pokud tak neučiní, nebo způsobí, že společnost PPG nebo její zaměstnanci tyto normy poruší, bude to znamenat ztrátu charitativních příspěvků od společnosti PPG i možné právní postihy.
3. S ohledem na přijímání příspěvků od společnosti PPG, všechny charitativní organizace musí dodržovat platné zákony, zejména ty, které zakazují podplácení či korupční platby vládním úředníkům, politickým stranám a soukromníkům. Mezi tyto zákony patří ve Spojených státech Foreign Corrupt Practices Act (dále jen FCPA), ve Velké Británii Bribery Act, a další zákony platné ve vaší zemi nebo v zemi, kde působilte (souhrnně protikorupční zákony).
4. PEF se nesmí dostat do situací, kdy konání nebo naopak nekonání má za následek to, že se společnost PPG nebo její zaměstnanci dostanou do sporu s protikorupčními zákony.

Zákon FCPA

5. Zákon FCPA zakazuje, aby američtí občané, americké korporace, jejich domácí či zahraniční pobočky, zaměstnanci těchto poboček a jakékoliv další osoby, které jednájí jejich jménem, poskytovali úplatky či nelegální provize cizím vysokým úředníkům. Konkrétně FCPA zakazuje přímé či nepřímé dávání, nabízení, sliby, či autorizaci jakýchkoliv peněžních prostředků nebo cenných věcí (včetně darů nebo služeb) jakémukoliv vysokému cizímu úředníkovi za účelem korupce, aby bylo dosaženo či udrženo přímé obchodní spojení k nějaké osobě, pro nějakou osobu nebo s nějakou osobou zejména společnost PPG. K

VI.
Common Commitment of the Contracting Parties

1. PPG Industries, Inc. and its subsidiaries (collectively, "PPG") are committed to high standards of ethical behavior and legal compliance. This guide describes the standards that PPG expects in its relationships with charitable organizations to which it contributes (each a "Charitable Organization").
2. Contracting Parties agree that they both understand and comply with these standards and are aware that a failure to do so, or causing PPG or its employees to violate these standards, will result in a loss of charitable donations from PPG as well as potential legal sanctions.
3. With respect to its receipt of donations from PPG, FBE agrees that it will comply with all applicable laws, including, but not limited to, those prohibiting corrupt or improper payments to government officials, political parties, and individuals in the private-sector. These laws include the U.S. Foreign Corrupt Practices Act (the "FCPA"), the UK Bribery Act (the "UK Act"), and other laws which apply in the country in which you are located or operate (collectively, "Anti-Corruption Laws").
4. FBE must not engage in any act or omission which will cause PPG or its employees to be in violation of Anti-Corruption Laws.

The FCPA

5. The FCPA prohibits the provision of bribes and kickbacks to foreign officials by U.S. nationals, U.S. corporations, their domestic and foreign affiliates, employees of such entities, and any other persons acting on their behalf. In particular, the FCPA prohibits the direct or indirect giving, offering, promising, or authorization of any money or anything of value (including gifts or services) for a corrupt purpose to a foreign official in order to obtain, retain or direct business to, for or with any person, including, without limitation, PPG. A violation of the FCPA may occur even if a bribe is not successful in achieving its

porušení zákona FCPA může dojít i tehdy, když nebyl úplatek úspěšný a nedosáhl svého účelu. Navíc může k porušení zákona FCPA dojít, když někdo nabídne, slíbí nebo poskytne platbu nebo něco cenného nějaké třetí osobě a ví přitom, že tato platba nebo její část nebo cenná věc bude nabídnuta, dána nebo slíbena jako úplatek cizímu vysokému úředníkovi. Znamená to, že za jistých okolností může charitativní organizace, která přijme, nabídne nebo učiní úplatek, způsobit to, že společnost PPG poruší zákon FCPA, i když se taková charitativní organizace neřídí přímo zákonem FCPA ani nepodléhá jurisdikci amerických soudů.

6. V případě zákona FCPA označuje výraz "cizí vysoký úředník" (i) úředníka, zaměstnance, agenta či představitele jakékoliv vlády či vojska, které nepatří Spojeným státům; (ii) jakékoliv oddělení, agenturu, obchodní nebo zprostředkující subjekt organizační jednotku politicky podřízenou jakékoliv takové vládě či vojenské organizaci, které nepatří Spojeným státům; (iii) jakoukoliv osobu nebo obchodní subjekt vystupující oficiálně za jakoukoliv vládu nebo vojenskou organizaci, které nepatří Spojeným státům; (iv) jakéhokoliv kandidáta na zahraniční politický úřad, jakoukoliv zahraniční politickou stranu nebo jakéhokoliv oficiálního představitele zahraniční politické strany a (v) jakéhokoliv úředníka, zaměstnance, agenta nebo představitele jakékoliv veřejné mezinárodní organizace. Znamená to, že v mnoha případech zaměstnanci a vysocí představitelé firem, které vlastní cizí stát, jsou pro účely zákona FCPA považováni za cizí vysoké úředníky.
7. Zákon FCPA vyžaduje, aby firmy, které jsou zaregistrované u U.S. Securities and Exchange Commission, včetně společnosti PPG vedly přiměřeně podrobné účetnictví a záznamy, stejně tak jako systém interních auditů, aby měly přesný přehled o všech transakcích a pohybech aktiv, včetně plateb (a darů) do a ze zahraničí. Konkrétně veškeré bankovní účty, ze kterých a na které se účtují prostředky za společnost PPG, včetně charitativních organizací, musejí být řádně ověřeny a veškeré takové transakce zaznamenané v oficiálních účetních knihách a záznamech společnosti PPG. Ve snaze zajistit dodržování těchto požadavků zákona FCPA může po vás společnost PPG

purpose. In addition, an FCPA violation may occur if one offers, promises, or provides a payment or anything of value to a third person while knowing that all or any portion of such payment or thing of value will be corruptly offered, given or promised to a foreign official. This means that, in certain circumstances, a Charitable Organization which accepts, offers or makes a bribe may cause PPG to be in violation of the FCPA, even if that Charitable Organization is not directly subject to the FCPA or the jurisdiction of U.S. courts.

6. For purposes of the FCPA, a "foreign official" includes (i) an officer, employee, agent or representative of any non-U.S. government or military; (ii) any department, agency, corporate entity, instrumentality or political subdivision of any non-U.S. government or military; (iii) any person or commercial entity acting in an official capacity for or on behalf of any non-U.S. government or military; (iv) any candidate for foreign political office, any foreign political party or any official of a foreign political party; and (v) any officer, employee, agent or representative of any public international organization. This means that in many cases, employees and officials of foreign state-owned companies are foreign officials for purposes of the FCPA.
7. The FCPA requires companies that are registered with the U.S. Securities and Exchange Commission, including PPG, to maintain reasonably detailed books and records, as well as a system of internal accounting controls, in order to reflect accurately all transactions and dispositions of assets, including foreign payments (and donations). In particular, all bank accounts that receive or disburse funds on behalf of PPG, including FBE, must be properly authorized and any such transactions recorded on the official books and records of PPG. In an effort to ensure compliance with these requirements of the FCPA, PPG may require you to provide detailed information on your accounting records and administrative fees prior to and after making any donations to you.

požadovat, abyste poskytli podrobné informace o vašich účetních záznamech a správních poplatcích předtím a poté, co vám poskytnete příspěvek.

8. Porušení zákona FCPA je trestným činem, vystavujícím společnost PPG značným pokutám jakož i možnému odebrání jejich exportních výhod v U.S.A. Navíc každému úředníku, řediteli, zaměstnanci nebo charitativní organizaci společnosti PPG podléhající zákonu FCPA a mající podíl na porušení hrozí i uvěznění a pokuty. Zákon FCPA zakazuje společnosti PPG uhradit přímo či nepřímo pokutu uloženou jednotlivci podle zákona FCPA.

Úplatkářství v soukromém sektoru

9. Ustanovení proti úplatkům zákona FCPA nezakazují podplácet zaměstnance ani úředníky, kteří jsou v soukromém sektoru a nemají žádné napojení na vládu. Nicméně ustanovení o účetnictví zákona FCPA se považují za porušené, jestliže úplatky (nebo dary) (i) jsou poskytnuty zaměstnancům/úředníkům soukromé společnosti a (ii) nejsou přesně zaznamenány v účetních knihách a záznamech společnosti PPG.
10. Kromě toho poskytnutí úplatku v soukromém sektoru může znamenat porušení zákona U.S. Travel Act. Tento zákon zakazuje cestování mezi státy či zeměmi či používání prostředků mezistátního obchodu za účelem spáchání jakéhokoliv trestného činu včetně porušení jakýchkoliv státních zákonů (zde se zřejmě především jedná o jednotlivé státy Spojených států - poznámka překladatele). Několik států má zákony, které zakazují poskytování úplatků v soukromém sektoru. Tudiž porušení obchodních předpisů proti úplatkům v některých státech se může posuzovat jako porušení federálních zákonů podle zákona Travel Act. Rovněž, jak se dále zmiňuje, zákon Bribery Act ve Velké Británii zakazuje úplatky v soukromém sektoru. Poté, co uvážila všechny tyto faktory, zakazuje společnost PPG zkorumpované příspěvky, i když příjemce není cizím vysokým úředníkem a je v soukromém sektoru.

Dary, jídla a zábava

11. Co se týká příspěvků od společnosti PPG, charitativní organizace nesmějí poskytovat dodavatelům, zákazníkům, agentům, vládním úředníkům, ani jiným stranám ani od nich přijímat žádné dary,

8. A violation of the FCPA is a criminal offense, subjecting PPG to substantial fines and penalties as well as the potential revocation of its U.S. export privileges. In addition, any PPG officer, director, employee, or Charitable Organization subject to the FCPA and involved with a violation may face imprisonment and fines. The FCPA prohibits PPG from paying, directly or indirectly, a fine imposed upon an individual pursuant to the FCPA.

Private-Sector Bribery

9. The anti-bribery provisions of the FCPA do not prohibit bribing employees or officers of foreign companies which are in the private sector and have no government affiliation. However, a violation of the FCPA's recordkeeping provisions will occur if corrupt payments (or donations) (i) are made to employees/officers of private-sector companies, and (ii) are not accurately recorded in PPG's books and records.
10. In addition, providing a bribe in the private sector may lead to a violation of the U.S. Travel Act. The Travel Act prohibits traveling between states or countries or using facilities of interstate commerce to commit any crime, including violating any state laws. Several states have laws which prohibit private-sector bribery. Hence, a violation of the commercial anti-bribery statutes of certain states may lead to a federal offense under the Travel Act. Also, as discussed below, the UK Bribery Act prohibits private-sector bribery. Given all of these factors, PPG prohibits corrupt donations even if the recipient is not a foreign official and is in the private sector.

Gifts, Meals, and Entertainment

11. As relates to its donation(s) from PPG, FBE must not provide to, or accept from, suppliers, customers, agents, government officials, or any other party, gifts, favors, meals, entertainment, travel benefits, or other things of value that would (i) improperly influence, or appear to improperly influence, the recipient's ability to perform his/her duties or exercise judgment in a fair and unbiased matter or (ii) violate applicable laws or policies.

úsluhy, jídla, zábavu, cestovní výhody, které (i) by neregulárně ovlivnily či by to vypadalo, že neregulárně ovlivňují příjemcovu schopnost vykonávat jeho povinnosti nebo činit úsudky správným a nestranným způsobem (ii) by porušovaly platné zákony či politiku.

12. Smluvní strany se dohodly, že výše uvedená povinnost neposkytovat výhody se netýká nárokových i nenárokových stipendií, která jsou vyplácena studentům Mendelovy univerzity bez ohledu na skutečnost, že mohou být současně zaměstnání v PPG nebo mohou být zapojeni do studentské praxe v PPG. Smluvní strany také berou na vědomí, že toto stipendium nelze z Daru PPG vyplatit.

Střety zájmů

13. Žádný člen PEF nesmí svým chováním způsobit či umožnit situaci, kdy se jeho osobní zájmy střetnou s jeho závazkem jednat náležitě s ohledem na příspěvky od společnosti PPG.
14. PEF musí společnosti PPG nahlásit veškeré rodinné svazky, které udržují s některým současným zaměstnancem nebo zákazníkem společnosti PPG.
15. PEF musí rovněž informovat společnost PPG, má-li některý zaměstnanec společnosti PPG nějaký finanční zájem nebo vlastní něco v této charitativní organizaci.

Postupy při ověřování dodržování předpisů

16. Jestliže zaměstnanec společnosti PPG vyjádří úmysl, že bude podnikat nebo poskytne příspěvek způsobem, který se neslučuje s platnými zákony, právními a etickými normami společnosti PPG hlídajícímu dodržování předpisů či s tímto Průvodcem dodržování předpisů nebo pokud někdo podezřívá, že byl spáchán některým zaměstnancem podvod nějakého druhu, musí okamžitě incident nahlásit úředníkovi společnosti PPG na pozici Chief Compliance Officer telefonem na číslo 412-434-4000 nebo e-mailem na adresu chiefcomplianceofficer@ppg.com.
17. Incident je možno též nahlásit na číslo horké linky společnosti PPG ve vaší zemi, jak se uvádí v příručce PPG Global Code of Ethics. Oznámení na horkou linku mohou, bude-li to vyžadováno, zůstat anonymní. Máte-li jakékoliv otázky týkající tohoto průvodce, můžete kdykoliv kontaktovat úředníka Chief Compliance Officer nebo vaši oficiální kontaktní osobu ve společnosti PPG. Spolupráce PEF je

12. Contracting Parties both agree that the aforementioned duty not to provide benefits does not involve claimable and non-claimable scholarships that are paid to Mendel University students without regard to the fact that they may be at the same time employed in the PPG or may be involved in a student practice at the PPG. Contracting Parties also understand that these scholarships cannot be paid from the PPG Donation.

Conflicts of Interest

13. No member of FBE shall engage in conduct, or allow a situation to exist, that would cause his/her personal interests to conflict with his/her obligations to act appropriately with respect to the donation from PPG.
14. FBE must report to PPG any family relationship which they maintain with a current PPG employee or customer.
15. Also, FBE must disclose to PPG if any PPG employee has an ownership or financial interest in FBE.

Compliance Procedures

16. If a PPG employee suggests conducting business or making a donation in a manner which is inconsistent with applicable law, PPG's legal and ethics compliance standards, this Compliance Guide, or if you suspect some type of fraud by an employee, immediately report the incident to PPG's Chief Compliance Officer by phone at 412-434-4000 or by email at chiefcomplianceofficer@ppg.com.
17. Contracting Parties may report any incident to PPG Hotline number for Czech Republic as provided in the PPG Global Code of Ethics. Reports to the Hotline may remain anonymous if desired. They are allowed to contact the Chief Compliance Officer or your regular contact at PPG if you have any questions regarding this Compliance Guide. Cooperation of FBE is necessary to the continued success of PPG's business, the sustainability of its charitable donations program, and the cultivation and maintenance of its reputation as a good corporate citizen.

pro nás cenná, abychom mohli zajistit trvale úspěšné působení společnosti PPG, udržitelnost jejího programu charitativních příspěvků a její reputace jako dobrého korporátního subjektu.

VII.

Závěrečná ujednání

1. Veškeré změny, vedlejší ujednání a doplňování této smlouvy vyžadují písemnou formu.
2. Pokud by bylo nebo bude jedno nebo více ustanovení této smlouvy z jakéhokoliv důvodu neplatné, nebude tímto dotčena platnost zbývajících ustanovení. Smluvní strany se zavazují nahradit tato neplatná ustanovení a případné mezery smluvního ujednání novými platnými závazky, které by odpovídaly účelu smlouvy.
3. Tato smlouva se vyhotovuje ve 2 stejnopisech, z nichž 1 obdrží každá ze smluvních stran.
4. Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu před podpisem přečetly, že byla uzavřena po vzájemném ujednání podle jejich pravé a svobodné vůle. Autentičnost této smlouvy potvrzují svým podpisem.

Za PPG / On behalf of the PPG

V Brně dne

In Brno on

.....
xxxxx xxxxx xxxxx,

Jednatel / Executive Manager

VII.

Final provisions

1. All modifications, side letters and amendments to the Agreement must be drawn up in writing.
2. If any provision in this Agreement is or becomes invalid, this shall not prejudice the applicability of all the other provisions of this Agreement. Contracting Parties undertake to replace such invalid provisions and agreement loopholes with new commitments consistent with purpose of the agreement.
3. The Agreement is executed in 2 copies, each Contracting Party shall receive one of them.
4. Contracting Parties hereby declare that they have read this Agreement before signing and have entered into this Agreement of their own free will. The Parties confirm the authenticity of this Agreement by their signatures.

Za PEF / On behalf of the FBE

V Brně dne

In Brno on

.....
doc. Ing. xxxxx xxxxx, Ph.D.,

Děkan / Dean